

INUINNAQTUN, NUNAVUT (CAMBRIDGE BAY AND KUGLUKTUK) VERSION



STUDY NO.

| | | | | | |
|----------|----------|--|--|--|--|
| N | U | | | | |
|----------|----------|--|--|--|--|

INT. NO.

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|

Inuit Health Survey 2008

INDIVIDUAL QUESTIONNAIRE

Interviewer-Completed Questionnaire

**Inuit Inuuhitigut Ilittuqhaut
2008**

Inungmut Apirhuutit

Apirhuiyip Iniqtirhimayaa apirhuut



Macdonald Campus of McGill University
21,111 Lakeshore Rd
Ste-Anne-de-Bellevue, (QC) H9X 3V9
Tel.(514) 398-7757



Completion Date: ___/___/2008
m / d

Starting Time: ___/___
h / m

| INTRODUCTION | HIVUNIRHUUT |
|---|--|
| <p>Deciding to take part in the Inuit Health Survey means:</p> <ul style="list-style-type: none"> § you are interested in knowing the state of your personal health, and § you are also interested in making health and wellness better for all Inuit in Nunavut. <p>We would like you to feel empowered by this process. You should not feel embarrassed, violated or belittled at any point during your participation in the Inuit Health Survey; instead you should feel proud of your own body and experiences and that we are honored to have you participate.</p> | <p>Ihumaliuruvit ilauniarnik Inuit Inuuhitigut Ilitturhaunmi imaa tukilik:</p> <ul style="list-style-type: none"> § ilitturiumayutit qanurinnianik ilvit inuuhirnik, uvvalu § ilitturiumayutit inuit inuuhiit aanniaqtailiniat nakuuhyumirahuarlugu Inungnut Nunavunmi. <p>Hakugiktutit mihigimaquyaffi haffumani. Kanguhukhimaittumik, aanniqtauhimaittumik ihuinaqtauhimaittumiglu qanuriliqaak ilautillutit Inuit Inuuhitigut Ilitturhaiyuni; kihimi pimmarilugu inmi timit inuuhillu quviahuktugut ilauniaravit.</p> |
| <p>Note to interviewer: When you are ready to begin, please circle the number that corresponds to your answer. Choose only one answer per question unless indicated otherwise.</p> | <p>Titigaqhimayuq Apirhuiyimut: Apirhuinialiruvit, kaimaluriktumik titigarlugu naahaut kiutjutingnut nalaumayuq. Atauhiinnarmik kiutjutiqlarlutit ahiagut uqaqhimangitpat.</p> |
| SECTION 1 – GENERAL HEALTH | ILULIA 1 – ILIKTIGUT ILITTUQHAUT |
| <p>IND_Q1. What is your birth date? ____/____/____ mm/ dd / yyyy</p> | <p>IND_Q1. Anniviit? ____/____/____ mm/ dd / yyyy</p> |
| <p>IND_Q2. Record gender</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Male 2- Female | <p>IND_Q2. Hunauvit</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Angut 2- Arnaq |
| <p>IND_Q3. In general, would you say your health is:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Excellent 2- Very Good 3- Good 4- Fair 5- Poor 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q3. Upluq tamat, qanuritpa inuuhit</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Nakuuqpiaqtuq 3- Nakuyuq 4- Naammaktuq 5- Nakuunngittuq 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq <p>363.76 4U3dk- mang thidILITTUQHAUT</p> |

| IND_Q5. Do you have dentures or a partial plate? 1- Yes 2- No 98- Do not know 99- No response | IND_Q5. Kigutinguaqqaqiiit ilainnainigluuniit? 1- Hii 2- Imannaq 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|-----------------------|---|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|----|------------|---------------|-------------------------|------------|---------------|-------------------------|---|--|--|---|--|--|
| IND_Q6. Do you feel that your gums and teeth are: 1- Healthy 2- Needing some work 3- An ongoing problem 98- Do not know 99- No response | IND_Q6. Kigutitit mannguillu qanurinnahugivigit 1- Aanniangittut 2- Havaktauyarialgit 3- Ayurnaqliut 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q7. When was your last dental assessment? _____/_____ Month/Year 98- Do not know 99- No response | IND_Q7. Qanga kingullirmik kiguhiqivit? _____/_____ Tatqiqhiut/Ukiuq 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SECTION 3 – MEDICAL INFORMATION | ILULIA 3–AANNIARNITIGUT ILITTUQHAUT | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Now, I would like to ask you some medical questions about you and your family. | Hadja, apiriumayagit aanniarnitigut pairhurlutit iliktigut qatangutitillu. | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Have members of your family (biological parents, brothers, sisters) been told by a doctor, nurse or other health professional that they have any of the following medical conditions? | Qatangutitit (angayuqqaatit, nukatit, angayutit) uqautjauvakpaat taktimit munaqhimit allamilluuniit aannaqtailiyimit ukuninga aanniarutiqaqtuut? | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Parents Angayuqqat</th> <th colspan="3">Brothers/Sisters Nukatit/Angayutit</th> </tr> <tr> <th>Yes Hii</th> <th>No Imannaq</th> <th>Do not know Nauna</th> <th>Yes Hii</th> <th>No Imannaq</th> <th>Do not know Nauna</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center;">(circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu)</td> <td colspan="3" style="text-align: center;">(circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu)</td> </tr> </tbody> </table> | Parents Angayuqqat | | | Brothers/Sisters Nukatit/Angayutit | | | Yes Hii | No Imannaq | Do not know Nauna | Yes Hii | No Imannaq | Do not know Nauna | (circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu) | | | (circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu) | | |
| | Parents Angayuqqat | | | Brothers/Sisters Nukatit/Angayutit | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Yes Hii | No Imannaq | Do not know Nauna | Yes Hii | No Imannaq | Do not know Nauna | | | | | | | | | | | | | |
| (circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu) | | | (circle) (kaimallugiktumik titigaqlugu) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q8. Heart Attack | Uumataa nuhiliktuq | 1 | 2 | 98 | 1 | 2 | 98 | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q9. Other heart disease | Aallamik uummaluunmik | 1 | 2 | 98 | 1 | 2 | 98 | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q10. Stroke | Niaqurmi taqait qaganiit | 1 | 2 | 98 | 1 | 2 | 98 | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q11. Diabetes | Aukmi sukaqaqpalaan | 1 | 2 | 98 | 1 | 2 | 98 | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q12. High blood pressure | Uummat kayumikpallaaliqtuq | 1 | 2 | 98 | 1 | 2 | 98 | | | | | | | | | | | | |
| IND_Q13. High cholesterol (high blood fat) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--|--|---|---|----|----------------------------------|----|----|
| IND_Q14. Cancer, specify type: _____ _____ | Kansa, qanurittumik uqarlugu _____ _____ | 1 | 2 | 98 | 1 | 98 | 98 |
| Did a doctor or a nurse ever tell you that you suffered from: | | Taktip munaqhipluuniit unniutivakpatiit ilvit aanniaqpaktutit ukunangaa: | | | | | |
| IND_Q15. Heart Attack Uummat nuhiliktuq | | Yes Hii 1 | | | No Imannaq 2 | | |

| | |
|---|--|
| <p>IND_Q22. Which treatment are you following <u>now</u> for high blood pressure? Circle all that apply:</p> <p>1- Diet 2- Exercise 3- Tablets or pills 4- Other 5- No treatment 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q22. Hulivaliqqit hadja uummatit kayumikpallalirnianut? Tamaita turangayut kaimalluriktumik titigarlugit:</p> <p>1- Qapakhiq 2- Iqaiqha 3- Havautit 4- Aalla 5- Hunatunngittuq 98- Nauna 99- Kiunngittuq</p> |
| HIGH CHOLESTEROL | AUP UQHAKPALLAARNIA |
| <p>IND_Q23. Did a doctor or a nurse ever tell you that you suffered from high cholesterol (unhealthy fats in the blood)?</p> <p>1- Yes è Continue 2- No è Go to Q 25 98- Do not know è Go to Q 25 99- No response è Go to Q 25</p> | <p>IND_Q23. Taktip munaqhipluuniit unniutivakpatiit aanniaqtutit aut uqhakpallaarnianiit (timigiknaittuq uqhut aungmi)?</p> <p>1- Hii è Takki apiqhuqhimaarlugu 2- Imannaq è Apirhuunmut Q25 98- Ilihimanngittuq è Apirhuunmut Q25 99- Kiunngittuq è Apirhuunmut Q25</p> |
| <p>IND_Q24. Which treatment are you following <u>now</u> for high cholesterol? Circle all that apply:</p> <p>1- Diet 2- Exercise 3- Tablets or pills 4- Other 5- No treatment 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q24. Hulivaliqqit <u>hadja</u> aungmi uqhuqaqpallaarnimit? Tamaita turangayut kaimalluriktumik titigarlugit</p> <p>1- Qapakhiq 2- Iqaiqha 3- Havautit 4- Aallat 5- Hunatunngittunga 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq</p> |
| SECTION 4 - FOR WOMEN ONLY -FOR MEN SKIP to SECTION 4.5 | ILULIA 4 – ARNANUINNAQ ANGUT ILULIANUT 4.5 |
| <p>The next questions are about your reproductive health and history.</p> | <p>Tugliit apirhuutit turangayut hingainirnut hingaivangnirnut.</p> |
| <p>IND_Q25. For the past 3 months have you had regular menstrual periods?</p> <p>YES (record date of most recent period) ___/___/___ mm/ Tc-.0074 Tw{___1xxxes)42Uni</p> | |

IND_Q26. Is your lack of periods related to:

- 1- Early pregnancy (even if unsure)
 è Go to Q29
- 2- Pregnancy è Go to Q29
- 3- Breastfeeding è Go to Q29

| | |
|--|---|
| <p>IND_Q32. When was your last Pap test?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Never had one 2- Less than 1 year 3- 1-2 years ago 4- 3-5 years ago 5- More than 5 years ago 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q32. Qanga kingullirmik uktuqtauvit ihivriqtauva uttukut ilulingni?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Taimaat uktuqtauyuitunga 2- Ukiuq anirunngittuq 3- 1-2 ukiunnguqquk 4- 3-5 ukiunnguqqut 5- talimat ukiut avatqutput 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq |
| <p>IND_Q33. What method of birth control do you usually practice?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Abstinence 2- None 3- Birth Control Pills 4- Depo-Provera 5- Condom (female or male) 6- IUD 7- Sponge 8- Cervical cap/diaphragm/ring 9- Rhythm method 10- Withdrawal/pulling out 11- Tubaligation/Vasectomy 12- Other 97- Not applicable (post-menopause /hysterectomy) | <p>IND_Q33. Qanuq nutaraniktailivakpit?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Kuyakhimaittumik 2- Atuyuitunga 3- Nutaraniliyautinik havautinik 4- Depo-Provera kapuutikkut 5- Puurmik (arnait/angutit) 6- IUD 7- Sponge 8- Uttungmut matu 9- Aunarniit malikhugu 10- Angut kuvitinani amupluni 11- Turhuatka kipihimayut 12- Aalla 97- Turanganngittuq (Aunaguiqtuq/iplaungiqlhimayuq) |
| <p>SECTION 4.5 - SUN EXPOSURE</p> | <p>ILULIA 4.5 – HIQINIQMIUNIQ</p> |
| <p>IND_Q34. Think about a typical weekend or day off from work or school in the summer months. About how much time do you spend in the sun between 11 am and 4 pm?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- None 2- Less than 30 minutes 3- 30 to 59 minutes 4- 1 to 2 hours 5- More than 2 hours 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q34. Ihumagilugu havangnailarmi havanngitkangavilluuniit auyamiluuniit sikunngitkuvit. Qanuraaluk uplurmi aniiqpakpit hiqinirmi 11-mit uplaami 4-mut uplummaat?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Piisak 2- Ikitqjamik 30 minitsmik 3- 30-59 minitsmut 4- 1-2 ikakniik 5- Avatquttugik 2 ikakniik 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq |
| <p>IND_Q35. Again, think about a typical weekend or day off in the summer months. When you are in the sun for 30 minutes or more, how often do you use sunscreen?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Always 2- Often 3- Sometimes 4- Rarely 5- Never 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q35. Ahiit, ihumagilugu havangnailarmi havanngitkuvilluuniit auyami. Aniruvit 30-minits avatqullugu, kaffiiqturhugu uviniit nanukpakpiuk?</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Nanuinnaqtara 2- Nanuqattaqpagara 3- Ilaani 4- Pilluayuittara 5- Piyuittunga 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq |

IND_Q36. If applicable, what Sun Protection Factor do you use?

- 1- Factor 4
- 2- Factor 8
- 3- Factor 15
- 4- Factor 30
- 5- Factor 45

| | |
|---|---|
| <p>IND_Q40. How much time did you usually spend being vigorous on each of these days?</p> <p>1- _____ minutes/day 2- _____ hours/day 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q40. Qanuq hivituyumik akhuqpakpit ukunani upluni?</p> <p>1- _____ minits/upluq 2- _____ ikakniit/upluq 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq</p> |
| <p>IND_Q41. During the last 7 days, on how many days did you engage in moderate activities for at least 20 minutes at a time? Moderate activities can include biking at a leisurely pace, dancing, carrying small children, or many activities out on the land and they make you breathe a little harder than normal.</p> <p>1- _____ days per week è Continue 2- No moderate activity è Go to Q43 98- Do not know è Go to Q43 99- No response è Go to Q43</p> | <p>IND_Q41. Kingullini 7-ni upluni, kaffiqturhutit upluni ilauvit hulilukaaktiarnaqtumik 20 minitsmiugaluaq? Hulilukaknaqtut ukua paisikaktuq kayumivyaktumik, numirniq, tigumianiq nutaqqanik, hulilukarutillu maniqqami aniqhaktalaqinnaqtut.</p> <p>1- ___ uplut/santiurnirmi è Taki apirhuqhimaarlugu 2- Akhuknavyaktumik piyuittuq è Q43-mut 98- Ilihimangittuq è Q43-mut 99- Kiunngittuq è Q43-mut</p> |
| <p>IND_Q42. How much time did you usually spend in these moderate activities on each day?</p> <p>1- _____ minutes/day 2- _____ hours/day 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q42. Qanuq hivituyumik hulilukakpakpit ukunani uplurmi?</p> <p>1- _____ minits/upluq 2- _____ ikakniit/upluq 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq</p> |
| <p>SECTION 6 – SMOKING</p> | <p>ILULIA 6 - HIGARNIKKUT</p> |
| <p>I would like to ask you some questions about smoking</p> | <p>Apirhurumayagit higarnikkut</p> |
| <p>IND_Q43. At the present time, do you smoke cigarettes?</p> <p>1- Yes è Continue 2- No è Go to Q45 99- No response è Go to Q45</p> | <p>IND_Q43 Hadja, higaqpakpiit higaaniik?</p> <p>1- Hii è Taki apirhuqhimaaruk 2- Imannaq è Q45-mut 99- Kiunngittuq è Q45-mut</p> |
| <p>IND_Q44. On average, how many cigarettes do you smoke each day?</p> <p>_____ (#/day) è Go to Q46</p> | <p>IND_Q44 Uplurmi, kaffinik higanik higaqakpit?</p> <p>_____ (#/Upluq) è Q46-mut</p> |
| <p>IND_Q45. Have you ever smoked?</p> <p>1- Yes è Continue 2- No è Go to Q 49 99- No response è Go to Q 49</p> | <p>IND_Q45 Higaqhimaviit?</p> <p>1- Hii è Taki apirhuqhimaaruk 2- Imannaq è Q49-mut 99- Kiunngittuq è Q49-mut</p> |
| <p>IND_Q46. How old were you when you began to smoke cigarettes?</p> <p>_____ yrs 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q46 Kaffinik ukiuqaqhutit higaaliqqit?</p> <p>_____ ukiut 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq</p> |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>IND_Q47. If applicable, at what age did you stop smoking cigarettes?</p> <p>_____yrs 97- Not applicable</p> | <p>IND_Q47 Turangakpat, kaffinik ukiuqaliqhutit higaguiqqit higaanik?</p> <p>_____ ukiut 97- Turanganngittuq</p> | | |
| <p>IND_Q48. At the present time are you considering giving up smoking?</p> <p>1- Yes 2- No 97- Not applicable 99- No response</p> | <p>IND_Q48 Hadja higaguiqniaqhimaviit?</p> <p>1- Hii 2- Imannaq 97- Turanganngittuq 99- Kiunngittuq</p> | | |
| <p>SECTION 7 – SOCIO DEMOGRAPHIC INFORMATION</p> | <p>ILULIA 7 – INUHIQTIGUT ILIKTIGUT</p> | | |
| <p>IND_Q49. What is your marital status?</p> <p>1- Single 2- Married/Common Law partner 3- Separated, still legally married 4- Divorced 5- Widowed 98- Do not know 99- No response</p> | <p>IND_Q49 Qanuq inuuqatiqaqqit?</p> <p>1- Avalittunga 2- Katitiquhiqtauhimayunga/tuvaqati liuyunga 3- Katimayungnaiqtunga, avihimaittuguk 4- Avihimayunga 5- Aippaiqhimayunga 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq</p> | | |
| <p>IND_Q50. What is the highest level of schooling you have completed (even if you are still in school)?</p> <table border="1" data-bbox="425 1087 824 1163"> <tr> <td>Elementary school: grades 1 to 6 Secondary school: grades 7 to 11</td> </tr> </table> <p>1- No formal schooling 2- Some years of elementary school 3- Elementary school completed 4- Some years of secondary school 5- Secondary school completed 6- Partial training in community college, a trade school or a private commercial college, a Nunavut Sivuniksavut program, a technical institute, a nursing school, or a normal school (teaching school) 7- Diploma or certificate from a community college, a trade school or a private commercial college, a technical institute, a Nunavut Sivuniksavut program, a nursing school, or a normal school (teaching school) 8- Some university (not completed) 9- University degrees (completed), Certificate, Bachelor, Masters, PhD 10- _____Grade Completed 98- Do not know 99- No response</p> | Elementary school: grades 1 to 6 Secondary school: grades 7 to 11 | <p>IND_Q50 Qanuraalik kulvahiktumik sikuqhimavit iniqhugu (hadjaluuniit sikuraluaruvit)?</p> <table border="1" data-bbox="829 1087 1300 1163"> <tr> <td>Nukakhiit sikuurviat: gurit 1-mit 6-mut Angayukhiit sikuurviat: gurit 7-mit 10-mut</td> </tr> </table> <p>1- Sikuqhimanngittunga 2- Kaffinuanik ukiunik sikuqhimayunga 3- Nukakhini sikurutika iniqhimayatka 4- Kaffini ukiuni sikuqhimayunga angayukhini 5- Angayukhini sikurutitka iniqhimayatka 6- Sikuyakhimayunga nunapotingni irnirniit sikuurvianni, havaamut sikurvingmi, Nunavut Sivuniksavunmi, munaqhiit sikurvianni, sikuurviinnarmiluuniit 7- Naunaikuhiqtauhimayung asikuqtamnut nunaptingni sikurvingmit, havaamut sikurvingmit, Nunavut Sivuniksavunmit, munaqhiit sikurviannit sikuurviinnarminluuniit. 8- Iliharvikyuamit (ininngittara) 9- Naunaikuhiqtayunga iliharvikyuamit linqtamnut) 10- _____Gurit sikuqtamini iniqtaa 98- Ilihimanngittuq 99- Kiunngittuq</p> | Nukakhiit sikuurviat: gurit 1-mit 6-mut Angayukhiit sikuurviat: gurit 7-mit 10-mut |
| Elementary school: grades 1 to 6 Secondary school: grades 7 to 11 | | | |
| Nukakhiit sikuurviat: gurit 1-mit 6-mut Angayukhiit sikuurviat: gurit 7-mit 10-mut | | | |

| | |
|---|--|
| <p>IND_Q51. Thinking about your total income, from which of the following sources have you received any income in the past 12 months? Circle all that apply</p> <p>WORK</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Wages and salaries 2- Income from self-employment 3- Employment insurance (or unemployment insurance) 4- Worker's compensation 5- Maternity/Paternity leave 6- Carving, sewing, crafts/art 7- Retirement pensions, superannuation & annuities 8- Home daycare <p>OTHER</p> <ul style="list-style-type: none"> 9- Hunter support program 10- ELDERS benefit (NLCA) 11- Child tax benefit 12- Income Support/welfare 13- Child support 14- Home daycare 15- Participation on committees/boards 16- Benefits from Canada/Nunavut pension plan 17- Dividends and interest (such as on bonds, savings) 18- Alimony 19- Other (such as rental income, scholarships), specify: _____ 20- None 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q51 Ihumagilugit atauttimut maniliugahi, kitunit manikhakpakpit kingullini 12-ni tatqiqhiutini Kaimaluriktumik titigarlugit turangayut</p> <p>HAVAAMNIT</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Akiliuhiatka havaamnit 2- Maniliugatka nanminiq havaamnit 3- Havakpaktut havagungnaqtut akiliuhiagainnik 4- Havaktut aanniqtayuuliriyini 5- Arnaq nutaganiktuq/angut aippaa nutaganiktuq 6- Hanaugaq, mirhuq, mirhuyaq 7- Havaguiqtup inutquaqhakhautait, havaaraluaminit akiliuhiaqtaut 8- Iglumini nutaqqiqiviklik <p>AALLAT</p> <ul style="list-style-type: none"> 9- Angunahuaqtit ikayuuhiangit 10- INIRNIIT ikayuuhiangit (Nunavut) 11- Nutaqqanut manikhakhat 12- Ikayuuhiaqtautit 13- Nutaqqanut akiliqtuqtauyuuq 14- Iglumini nutaqqiqivilik 15- Ilauniq katimayini 16- Ikayuuhiat Kanatamit Nunavunmit inutquaqhakhautinit 17- Maniliugat nauvalliyunit (Maniliurutinit) 18- Aippamnit avikhimayamnit 19- Aallanit (iglumit akiliqtuqtauyumit, sikuqtunut) uqarlugu: _____ 20- Piisak 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq |
| <p>IND_Q52 From above, what was your main source of income? Circle only one</p> <p>WORK</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Wages and salaries 2- Income from self-employment 3- Employment insurance (or unemployment insurance) 4- Worker's compensation 5- Maternity/Paternity leave 6- Carving, sewing, crafts/art 7- Retirement pensions, superannuation & annuities 8- Home daycare <p>OTHER</p> <ul style="list-style-type: none"> 9- Hunter support program 10- ELDERS benefit (NLCA) 11- Child tax benefit 12- Income Support 13- Child support 14- Participation on committees/boards 15- Benefits from Canada/Nunavut pension plan 16- Dividends and interest (such as on bonds, savings) 17- Alimony 18- Other (such as rental income, scholarships), specify: _____ 19- None 98- Do not know 99- No response | <p>IND_Q52 Kulaaniittunit, kitumit manikhaktarluaqqit? Kaimaluriktumik titigarlugit turangayut.</p> <p>HAVAAMNIT</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- Akiliuhiatka havaamnit 2- Maniliugatka nanminiq havaamnit 3- Havakpaktut havagungnaqtut akiliuhiagainnik 4- Havaktut aanniqtayuuliriyini 5- Arnaq nutaganiktuq/angut aippaa nutaganiktuq 6- Hanaugaq, mirhuq, mirhuyaq 7- Havaguiqtup inutquaqhakhautait, havaaraluaminit akiliuhiaqtaut 8- Iglumini nutaqqiqiviklik <p>AALLAT</p> <ul style="list-style-type: none"> 9- Angunahuaqtit ikayuuhiangit 10- INIRNIIT ikayuuhiangit (Nunavut) 11- Nutaqqanut manikhakhat 12- Ikayuuhiaqtautit 13- Nutaqqanut akiliqtuqtauyuuq 14- Ilauniq katimayini 15- Ikayuuhiat Kanatamit Nunavunmit inutquaqhakhautinit 16- Maniliugat nauvalliyunit (Maniliurutinit) 17- Aippamnit avikhimayamnit 18- Aallanit (iglumit akiliqtuqtauyumit, sikuqtunut) uqarlugu: _____ 19- Piisak 98- Ilihimangittuq 99- Kiunngittuq |

IND_Q53 What is your best estimate of your total **personal** income from all taxed and untaxed sources, in the past 12 months (**before taxes and other deductions**)?

- 1- Less than \$20,000
- 2- \$20,000 to less than \$40,000
- 3- \$40,000 to less than \$60,000
- 4- \$60,000 or more
- 98- Do not know
- 99- No response

IND_Q53. Huna nalaunniqlugu atuattimut **ilvit** maniliugatit tamainnit taksiiyaqtauyunit taksiiyaqtaunngittunillu, kingullini 12-ni tatqiqhiutini (**taksiiyaqtautinagit aallallu piiyaqtautinagit**)?